

No. 57687. Multilateral

OPEN SKIES MULTILATERAL
AGREEMENT. PUNTA CANA,
4 NOVEMBER 2010

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS)*

Brazil

*Deposit of instrument with Latin American
Civil Aviation Commission Secretariat:
7 March 2019*

Date of effect: 6 April 2019

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: Latin American Civil
Aviation Commission, 1 March 2023*

**No UNTS volume number has yet been determined for
this record.*

Reservations:

**The texts reproduced below are the action attachments as
submitted for registration and publication to the
Secretariat. For ease of reference they were
sequentially paginated. Translations, if attached, are
not final and are provided for information only.*

N° 57687. Multilatéral

ACCORD MULTILATÉRAL DE CIEL
OUVERT. PUNTA CANA, 4 NOVEMBRE
2010

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES)*

Brésil

*Dépôt de l'instrument auprès de
Secrétariat de la Commission latino-
américaine de l'aviation civile : 7 mars
2019*

Date de prise d'effet : 6 avril 2019

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
Commission latino-américaine de
l'aviation civile, 1^{er} mars 2023*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi
pour ce dossier.*

Réserves :

**Les textes reproduits ci-dessous sont les textes
authentiques de la pièce jointe de l'action telle que
soumise pour enregistrement et publication au
Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été
numérotées de manière séquentielle. Les traductions,
si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et
sont fournies uniquement à titre d'information.*

[TEXT IN PORTUGUESE – TEXTE EN PORTUGAIS]

1. Na qualidade de detentor de plenos poderes a mim concedidos pela Exma. Sra. Presidenta da República e pelo Exmo. Sr. Ministro de Estado das Relações Exteriores, venho por meio do presente declarar que o Brasil, ao assinar o Acordo Multilateral de Céus Abertos para os Estados Membros da Comissão Latino-Americana de Aviação Civil (CLAC), conforme Resolução CLAC nº A19-03, e em conformidade com o Artigo 37 do referido Acordo, estabelece reserva aos direitos de sétima, oitava e nona liberdades do ar, expressas no 4º, 5º e 6º itens da Seção 1 do Artigo 2º do Acordo.
2. Informo a V.S.^a que a aposição de tais reservas encontra-se amparada pela política adotada pelo Brasil para a aviação civil internacional, que não contempla o exercício de direitos de tráfego de sétima liberdade nem tampouco os chamados direitos de cabotagem.
3. Por oportuno, informo da impossibilidade de adoção da Resolução CLAC nº A19-15, por ter o Brasil ratificado a Convenção de Viena sobre Direito dos Tratados, de 23 de maio de 1969, com reserva aos Artigo 25, que trata da aplicação provisória de tratados.
4. Em atenção ao exposto, esclareço que, nos termos dos objetivos primordiais do presente Acordo Multilateral de Céus Abertos, em especial no que diz respeito à promoção da integração regional e da eliminação de restrições ao transporte aéreo, é entendimento do Brasil que o escopo mínimo de liberdades conferidas entre os signatários do Acordo deve contemplar a liberalização de direitos de tráfego de até a sexta liberdade do ar, instrumentos sem os quais os referidos objetivos primordiais do Acordo restam prejudicados.
5. Aproveito o ensejo para reafirmar as expressões de nossa cordial estima e distinta consideração.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. As the holder of full powers granted to me by Her Excellency the President of the Republic and by His Excellency the Minister for Foreign Affairs, I hereby declare that when Brazil signed the Open Skies Multilateral Agreement for the Member States of the Latin American Civil Aviation Commission (LACAC), pursuant to LACAC resolution No. A19-03, and in accordance with article 37 of the aforementioned Agreement, it formulated a reservation to the rights of the seventh, eighth and ninth freedoms of the air expressed in bullet points 4, 5 and 6 of paragraph 1 of article 2 of the Agreement.

2. The formulation of such reservations is in accordance with the international civil aviation policy of Brazil, which does not contemplate the exercise of the seventh freedom traffic rights nor what are known as rights of cabotage.

3. I have the honour to inform you that Brazil cannot endorse LACAC resolution No. A19-15 because Brazil has ratified the Vienna Convention on the Law of Treaties of 23 May 1969, but with a reservation concerning article 25, on the provisional application of treaties.

4. In view of the foregoing, I would like to clarify that, in the terms of the main objectives of the present Open Skies Multilateral Agreement, in particular with regard to the promotion of regional integration and the elimination of restrictions on air transport, it is the understanding of Brazil that the minimum scope of the freedoms conferred on the signatories to the Agreement should include the liberalization of traffic rights up to the sixth freedom of the air, without which the aforementioned main objectives of the Agreement would be undermined.

5. Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. En tant que titulaire des pleins pouvoirs qui m'ont été conférés par Son Excellence la Présidente de la République et par Son Excellence le Ministre des affaires étrangères, je déclare par la présente que lorsque le Brésil a signé l'Accord multilatéral de ciel ouvert pour les États membres de la Commission latino-américaine de l'aviation civile (CLAAC), en application de la résolution no A19-03 de la CLAAC, et conformément à l'article 37 de l'Accord susmentionné, il a formulé une réserve concernant les septième, huitième et neuvième libertés de l'air énoncées aux points 4, 5 et 6 du paragraphe 1 de l'article 2 de l'Accord.

2. La formulation desdites réserves est conforme à la politique du Brésil en matière d'aviation civile internationale, qui ne prévoit pas l'exercice des droits de trafic de septième liberté ni des droits dits de cabotage.

3. J'ai l'honneur de vous faire savoir que le Brésil ne peut approuver la résolution no A19-15 de la CLAAC, dans la mesure où il a ratifié la Convention de Vienne sur le droit des traités du 23 mai 1969 en émettant une réserve concernant l'article 25 relatif à l'application à titre provisoire des traités.

4. Compte tenu de ce qui précède, je tiens à préciser qu'en ce qui concerne les principaux objectifs de l'Accord multilatéral de ciel ouvert, notamment la promotion de l'intégration régionale et l'élimination des restrictions relatives au transport aérien, le Brésil considère que les libertés conférées aux signataires de l'Accord devraient a minima inclure la libéralisation des droits de trafic jusqu'à la sixième liberté de l'air, sans quoi lesdits objectifs seraient remis en cause.

5. Veuillez agréer, Monsieur, les assurances de ma très haute considération.